# Чёрный Саша

**Мастер Кукки и его цирк**

**Сцена 1**

На эстраде, разукрашенной пестрыми флажками и бумажными фонариками, появляется директор цирка — мистер Кукки. Одет в цветную курточку с фрачными фалдами, на голове полосатый цилиндр, вдоль лацкана бутафорские ордена. Сморкается в клетчатый платок, протирает круглые очки.

**Мистер Кукки**. Добрый вечер, высокоуважаемые девочки и многоуважаемые мальчики!

Проездом через Париж на остров Мадагаскар буду иметь честь показать вам свой знаменитый цирк с номерами одушевленными и неодушевленными.

Во время представления прошу не сморкаться и не щипаться, и сидеть так тихо, как на уроке латинского языка, когда учитель вышел из класса. Если вам программа не нравится, можете после представления попробовать получить у кассирши деньги обратно…

*(Из-за кулис протягивается рука и тянет директора за рукав. Он наклоняет голову и слушает.)*

Получать у кассирши деньги обратно лучше пробовать не надо…

Номер первый! Знаменитая изобретательница, мисс Арабелла, выступит со своим аппаратом для чтения собачьих мыслей и со своим замечательным фоксом Микки. Собачьи вопросы просим задавать из публики и не свыше четырех действий по арифметике.

Музыка! Маленький собачий галоп, но потише! Иначе Микки будет выть.

**Сцена 2**

*(Выходит мисс Арабелла с фоксом на руках. Сажает фокса на столик и надевает ему на голову блестящий прибор с телефонной трубкой. Приседает, посылает воздушный поцелуй и обмахивает веером себя и фокса.)*

**Мисс Арабелла**. Сначала мы измерим ему температуру. *(Берет большой стенной градусник.)* Под передней лапкой — 16 градусов, под задней — 18. Пульс — тыр-тыр-тыр — невозможно сосчитать! Сердцебиение, как горный водопад. Он очень волнуется. Мы оба очень волнуемся…

Микки, не верти, пожалуйста, хвостом!

Итак, мы начинаем. Задавайте ему вопросы, поодиночке и не очень глупые. Я выслушиваю через аппарат и точно и громко передаю вам ответы.

**Голос из публики**. Сколько тебе, Микки, лет?

**М-с Арабелла** *(слушает в трубку и отвечает).* Мне еще нет лет. Мне всего девять месяцев.

**Голос из публики**. Кто такой Цезарь?

**М-с Арабелла**. Цезарь — большой сенбернарский пес, который живет со мной рядом, в отеле.

**Голос из публики**. Если от двенадцати отнять восемнадцать — сколько останется?

**М-с Арабелла**. Столько же, сколько у тебя в голове.

**Голос из публики**. Как звали твою бабушку?

**М-с Арабелла**. Посмотри в энциклопедическом словаре на букву «мягкий знак».

**Голос из публики**. Что ты получил, Микки, в подарок на елку?

**М-с Арабелла**. Новую плетку и намордник. Чего и тебе желаю.

**Голос из публики**. Задачи ему задавать можно?

М-с Арабелла. Попробуйте!

**Голос из публики**. Если трем собакам дали три котлеты, сколько достанется каждой?

**М-с Арабелла**. Каждой ничего не достанется. Самая сильная собака съест все три котлеты, а остальные оближутся.

**Голос из публики**. Любишь ли ты кошек, Микки?

**М-с Арабелла**. Люблю… когда из них делают дамские воротники.

**Голос из публики**. Кем бы ты хотел быть, если бы не был фоксом?

**М-с Арабелла**. Директором этого цирка, потому что директор съедает в день две телячьих котлеты, а мне дает только косточку… *(Директор высовывает голову из-за кулис и грозит Микки кулаком.)*

**Директор**. Прошу прекратить собачий номер. Ваша собака начинает врать!

*(Мисс Арабелла показывает директору язык и обиженно, с фоксом под мышкой, уходит со сцены.)*

**Сцена 3**

*(Выходит директор.)*

**Директор**. Номер второй. Кто боится, пусть переходит в последний ряд! Сейчас вы увидите белого медведя Гуп-Гуп с его черным укротителем Джун-Джоном.

*(На сцену медленно выходит, рыча, белый медведь и укротитель.)*

**Директор**. Allez![1] Тебе говорят, allez, медвежий тюфяк! Кланяйся! Делай воздушный реверанс. Садись на мягкий стул, кушай бутерброд с рыбьим жиром *(дает ему бутерброд),*а Джун-Джон все вам покажет и расскажет. *(Уходит.)*

**Джун-Джон** *(мальчик, загримированный негритенком)*. Перед вами ледовитый знаменитый полярный медведь Гуп-Гуп, белый тулуп. Имеет три метра в длину, четыре — в ширину. Когда родился — был меньше. При перевозке сдох, теперь поправляется. Встань, пожалуйста! Скажи «здравствуйте». *(Медведь рычит.)…* У него хриплый голос, потому что он всю ночь сидел на льду. Встань на задние лапы! Подыми правую ножку! Подыми левую ножку! Подыми обе ножки сразу! *(Пауза. Медведь стоит неподвижно на задних лапах.)* Обе сразу не может, потому что не на чем тогда держаться.

Теперь — тишина. Кто боится — все уже пересели? Швейцарско-ледовитая укротительская борьба! Мускулы медведя и ум человека. Бум-бум! Должен победить ум!

Раз-два-три! *(Борется с медведем и говорит.)* Хотя ты белый, хотя ты большой, хотя я черный, хотя я маленький *(дает медведю подножку), —*буме и ты на полу! Падай же! Почему ты не падаешь?..

*(Медведь падает. Джун-Джон становится на него в позе победителя и раскланивается.)*

**Джун-Джон** *(соскакивая на пол).* Закрой глазки и отдыхай… Сейчас прилетят две снежные феи и принесут тебе мороженое…

*(Вбегают две девочки в белом, с серебряными мотыльковыми крыльями. В руках корзиночки со снегом. Кружатся вокруг медведя и сыплют ему на морду снег. Он садится, жадно ловит снег и ест.)*

**Феи** *(танцуют и поют под музыку).*

Прилетели мы с Норд-Капа,

Принесли тебе снежку…

Ну, вставай, давай-ка лапу,

Потанцуем на лужку…

*(Медведь встает, берет девочек за руки справа и слева и грузно с ними пляшет, подражая движениям конькобежца…)*

**Феи.**

На коньках… Вот танец веселый…

Не споткнись, наш белый медведь!

Если б ты был не такой тяжелый,

Ты мог бы с нами улететь…

*(Джун-Джон изумленно на них смотрит, засунув палец в рот.)*

**Директор *(входя).*** Вы кончили ваш глупый танец?

**Феи** *(смеются).* Кончили! *(Схватывают корзинки, обсыпают директора снегом и с ревущим медведем бегут, смеясь, за кулисы. За ними вприпрыжку укротитель.)*

**Сцена 4**

**Директор** *(обмахивает с себя снег и фыркает).* Фуй! Что директор цирка, что белый медведь, — для них никакой разницы…

Номер третий! Тихо… Чтобы слышно было, как муха чихает. Сейчас мы вам покажем индусского факира Халву-Инжира. Чтобы не волновать детей, он не будет себе ни ломать костей, ни прокалывать языка, ни разрезать бока. У нас тут цирк, а не мясная лавка. Оркестр! Маленький факирский марш!

*(За сценой играют марш. Входит мальчик в пестром халате с белой чалмой на голове.)*

Директор. Сделай факирский поклон. Направо — налево — в середину. Назад не надо…

*(Факир, скрестив руки на груди, раскланивается, вынимает из-за пазухи пирожок и начинает есть.)*

Директор. Сейчас же перестань, иначе полный расчет! Почему ты за кулисами не ел? Времени не было? Пфуй! Показывай свои факирские чудеса.

**Факир** *(с полным ртом).* Ячки-чикалды, клочки-бадылды, халды-балды… Пунди-мунди — юктер-бельмес…

**Директор** *(переводя его слова).* Он говорит по-мессопотамски, что вы сейчас увидите вещь, которую никто никогда еще не видал и которую после никто никогда больше не увидит.

**Факир** *(хлопает в ладоши).*

*(Два мальчика приносят на сцену столик, большой молоток и шкатулку; ставят все это перед факиром и удаляются. Факир, засучив рукава, делает над шкатулкой пассы, затем открывает ее и вынимает из нее орех.)*

**Факир**. Ас-бас-трибабас, ани-бани-контрабас…

**Директор** *(медленно и значительно).* Он говорит, что то, что находится внутри этого ореха, никто до сих пор никогда еще не видал.

**Факир** *(раскалывает орех и показывает зрителям ядро).*

**Директор**. Теперь вы это видите?

**Факир** *(проглатывает ядро).*

**Директор**. И больше никогда не увидите!.. *(Факир кланяется.)*

Теперь он покажет вам полное солнечное затмение, которое было на Брахмапутре 43 года тому назад. Просят не волноваться и впотьмах не щипаться!

**Факир** *(вынимает из-под халата картонное золоченое солнце и вешает его на задней стене эстрады).*Шурум-бурум… Фух!

**Директор**. Чернила и кисточку. Живо! Оркестр, начинай!..

*(Факир замазывает чернилами солнце и дует на него три раза. Электричество гаснет.)*

**Директор***(кричит в темноте).* Халва-Инжир! Зажгите, пожалуйста, солнце. Кто-то воткнул в меня сзади булавку… Я, черт передери, не факир — прошу эти глупые шутки прекратить!

**Факир** *(хлопает в ладоши, электричество загорается).*

Директор. Самый главный номер! Кто хочет кашлять, пусть выйдет в коридор. На ваших собственных глазах Халва-Инжир ложится на три стула.

*(Факир ложится.)*

Тут голова, тут ноги. Если считать наоборот: тут ноги, тут голова. Живот все время остается посередине… Ноздри он затыкает ватой. Уши клякспапиром. Рот не затыкает, потому что надо же как-нибудь дышать… И вот он впадает в летаргический сон.

*(Факир чихает.)*

**Директор** *(строго).* Халва-Инжир! Чихать можно только после окончания сеанса… Он впадает в летаргический сон и будет в таком положении спать до 1 апреля следующего года. Если вы посидите здесь до этого числа, то убедитесь, что это самая настоящая правда.

**Мальчик из публики** *(выходит к сцене).* Можно проверить?

**Директор** *(сердито).* Что проверить?

**Мальчик**. Что он спит металлическим сном?

**Директор**. Летаргическим!!!

**Мальчик**. Я же и говорю — металлическим.

**Директор**. Ты ему не будешь вливать чернил в ухо, или протыкать его перочинным ножичком, или тому подобное?

**Мальчик**. Да нет же! Уйдите, г. директор, со сцены. Совсем уйдите!..

*(Директор подозрительно оглядывается, медленно уходит.)*

**Мальчик**. Теперь развяжем ему шнурочки. Снимем башмак. *(Снимает с факира башмак.)* Возьмем гусиное перышко… И пощекочем ему пяточку… *(Факир дрыгает пяткой.)*Ага!..

*(Мальчик садится на корточки у ног факира и продолжает, улыбаясь, щекотать. Факир фыркает, брыкается ногой, сваливает мальчика на пол и наконец вскакивает и на одной ноге удирает за кулисы.)*

**Мальчик** *(язвительно к публике).* Вот вам и металлический сон!

*(Уходит.)*

**Сцена 5**

Цирковой служитель *(в белом фартуке, с метлой в руках, говорит лениво и нараспев).* Директор очень рассвирепел и просил меня объявить за него следующий номер… Проверщики тоже разные лезут, — только представление портят! Это не то, что факиру, а ежели спящему бегемоту пятку начнешь щекотать, так он проснется…

Номер четвертый. Атлетический. Чичас выйдет чемпион мира, голландский силач Ван-дер-Пуф. Очень хороший человек и всегда дает мне на чай.

Выжимает одной рукой до обеда 50 кило *(выжимает метлу),* после обеда 48! Если хочет, может и больше. В присутствии персидского шаха раскусил собственными зубами несгораемую шкатулку, за что получил орден… тигра и луны *(из-за кулис кто-то громко подсказывает*— льва и солнца!)… Ну, вола и японца. Орден этот во время переезда через Атлантический океан уронил за борт в припадке морской болезни… *(Пауза.)*Особенно Ван-дер-Пуф знаменит силой своих собственных пальцев, при помощи которых…

*(Оглядывается и говорит растерянно.)*

А где же Ван-дер-Пуф. Я думал, что он давно здесь! *(Кричит.)*

Ван-дер-Пуф! Что же я, как дрессированный верблюд, объясняю, а ты за кулисами чай пьешь… Иди представлять!

*(Выходит атлет Ван-дер-Пуф, плотный мальчик в розовом трико с орденами и раскланивается. Служитель метет перед ним метлой сцену, фыркает и уходит.)*

Ван-дер-Пуф *(показывает свои мускулы и, широко расставив пальцы, перебирает ими).* Вот этими двумя пальцами, большим и указательным, без всякого вреда и даже сохраняя на лице улыбку, могу поднять с пола самую толстую девочку. А вот этими двумя пальцами, тоже без вреда и с улыбкой, могу одновременно поднять самого толстого мальчика.

Желающих испытать силу моих пальцев — прошу подняться на сцену. Раз-два-четыре!.. *(Пауза. Никто не двигается с места.)*Неужели в зале нет ни одного храброго человека? Не могу же я сам себя подымать… Каждый поднятый не только не будет поломан, но, наоборот, сам сумеет потом подымать двумя пальцами детей и даже родителей, как у себя дома, так и в гостях…

*(На сцену подымаются мальчик и девочка.)*

Браво! Один коврик для девочки! Браво! — Один коврик для мальчика!

*(Служитель приносит два коврика.)*

Мальчик должен упереться носом в пол, головой ко мне влево. Девочка — носом в пол, головой ко мне вправо. *(Обращаясь к публике.)* Оба весят не меньше, чем пиренейский совершеннолетний теленок.

*(Девочка и мальчик ложатся, приподымают слегка головы, смотрят друг на друга, смеются и опять опускают головы.)*

Ван-дер-Пуф *(делает шведскую гимнастику, наклоняется, берет двумя пальцами девочку под косичку, мальчика за волосы на затылке и тянет их кверху. Те вскакивают и с визгом набрасываются на атлета. Музыка умолкает*).

**Девочка** *(плаксиво).* За косу подымать?! Обманщик! Вот я тебе покажу, как за косу подымать!.. Тоже, лягушка атлетическая…

**Мальчик** *(потирая затылок).* Чучело голландское, за волосы тянет… Так можно самого толстого лавочника, не то что мальчика. *(Наскакивает на Ван-дер-Пуфа.)* Давай я тебя самого подыму!.. Ложись, сейчас же ложись… Ага, побледнел, Геркулес фальшивый!

**Вандер-дер-Пуф** *(отмахиваясь).* Да я разве говорил, за что я подымать буду? Я только сказал, что двумя пальцами…

**Директор** *(выбегает из-за кулис и щелкает бичом).* Цыц! Штиль! Каждый атлет получает по пять конфет и долой со сцены!..

*(Ван-дер-Пуф и дети убегают. За сценой визг.)*

**Директор**. Фуй! Я сердит, как бенгальский тигр… Сейчас моя жена покажет вам элегантный номер пятый… *(Сморкается, обмахивает лицо платком и, покачивая головой, уходит.)*

**Сцена 6**

**Жена директора** *(приседает).* Добрый вечер, спокойной ночи! Номер пятый… Лиана! Мимоза! Колибри! Оса! *(Выбегают четыре девочки в индианских головных уборах.)* Изящный поклон налево, элегантный направо, самый изящный — в середину.

*(Девочки кланяются, берутся за руки и покачиваются.)*

Перед вами краснокожие девочки-индианки из племени Сиу-Сиу-Мяу-Мяу. Всем вместе 32 года, каждой отдельно — 8… Оркестр, индийское попурри… Покажите, как плавает лебедь? *(Девочки показывают)* Как ходит на водопой здоровый жираф? *(Девочки показывают.)* Как ходит больной жираф? *(Девочки показывают.)* Как слоны вытаскивают слоненка из болота?

*(Из-за кулис подкрадывается мальчик в костюме клоуна, ударяет в гонг: «Бум!» и удирает.)*

**Жена директора** *(растерянно кричит).* Занавес! Он испортил мой финал! Занавес! *(Сердито уходит, уводя за собой спотыкающихся девочек.)*

**Сцена 7**

*(Выходит мальчик — клоун Плик.)*

**Плик**. Испортил финал! Разве здесь зверинец или ветеринарная лечебница для больных жирафов? *(Кланяется.)* Здравствуйте! *(Пауза.)* Почему никто не отвечает? *(Кричит.)* Здравствуйте!!! Букс, а Букс! Иди сюда. Публики много, а мне одному страшно…

*(Выходит клоун Букс.)*

**Плик**. Поклонись. Что ты стоишь, как жареная курица? Будем представлять номер шестой. Ты видал, как индианки показывали, как плавает белый лебедь?

**Букс**. Видал…

**Плик**. Давай покажем, как плавает черная кошка.

**Букс**. Давай… *(Ложатся на пол и барахтаются.)*

**Плик**. И как летает чемодан с пятого этажа? *(Кувыркаются через голову.)*

**Букс**. И как обезьяна откупоривает бутылку с уксусом? *(Достают из мешка бутылки, делают вид, что откупоривают, пьют и морщатся.)*

**Плик**. И как бульдог ловит блоху? *(Показывают.)…* А теперь я тебе покажу факирский фокус. Хочешь?

**Букс**. Покажи. Только не очень страшный…

**Плик**. Очень не страшный. Я тебя посажу на стул, и ты ни за что на стуле не усидишь!

**Букс**. Нет, усижу.

**Плик**. Не усидишь!..

**Букс**. А если усижу?

**Плик**. Ты будешь умный…

**Букс**. А если не усижу?

**Плик**. Ты будешь глупый.

**Букс**. Ну, давай… *(Говорит в сторону:* «У одного факира был осел, так он более интересные фокусы придумывал».)

**Плик** *(приносит стул, сажает на него Букса и мелом на полу очерчивает вокруг него круг…).* Ну вот, попробуй усиди…

*(Отходит в сторону, вынимает из кармана яблоко и начинает есть.)*

**Букс**. Слушай, я уже усидел?..

**Плик**. Нет, еще не усидел… *(Пауза.)*

**Букс**. Вкусное яблоко?

**Плик**. Очень. А что?

**Букс**. Ничего. Я не хочу больше сидеть.

**Плик**. Дело твое. Разве я тебя приклеил?

**Букс**. Но до которых же пор я должен сидеть?!

**Плик** *(ест яблоко).* Всю жизнь. Мы же срока не назначили.

**Букс** *(хнычет).* Не хочу всю жизнь… Ты меня обманул… Я слезу!.. *(Слезает со стула.)*

**Плик** *(к публике).* Ну вот… Я ведь говорил, что он глупый…

**Букс**. А яблоко?

**Плик** *(показывает на живот).* Здесь…

**Букс**. Ах, так! Ну хорошо! Ну хорошо… *(Сердито ходит по сцене, потом останавливается перед Пликом.)* Слушай, я тебе тоже покажу факирский фокус.

**Плик**. Покажи.

**Букс** *(приносит из-за кулис ящик и ставит его открытой стороной вверх).* Ты видишь ящик?

**Плик**. Вижу.

**Букс**. Если ты в этом ящике успеешь раздеться за пять минут, значит, ты умный.

**Плик**. А если не успею?

**Букс**. Значит, ты глупый…

**Плик**. Тоже, фокус… *(Лезет в ящик и, высунув оттуда голову, кричит к публике.)* Смотрите все на часы! Чтоб он не смошенничал… *(Быстро раздевается и выбрасывает по частям одежду из ящика.)*

**Букс** *(смотрит на часы).* Четверть минуты, полминуты, минута, две минуты… Молодец, разделся! *(Быстро собирает одежду и уносит за кулисы.)*

**Плик** *(из ящика).* Букс! Я уже разделся! *(Пауза.)* Куда же ты ушел?

**Букс** *(высовывая голову из-за кулис).* Ку-ку! А что? Разве тебе скучно?

**Плик** *(высовывая голову из ящика, испуганно оглядывается кругом).* Кто украл мое платье?! Как же я теперь вылезу? Я же в одной рубашке.

**Букс**. А тебе одной мало?

**Плик** *(ревет).* Мне ужасно стыдно!..

**Букс**. Но зато ты умный, а я глупый… *(Вынимает из мешка яблоко и ест.)*

**Плик** *(вылезает из ящика и с ревом бежит в длинной нижней рубашке за кулисы).*

**Директор** *(вбегая).* Занавес! Занавес!.. Фуй, какой стыд!

*(За сценой шум. Выбегает служитель и задергивает занавес.)*

**Сцена 8**

Директор. Номер седьмой! Сейчас вы будете слышать и видеть г. мексиканского чревовещателя Муркина с его знаменитой куклой Нелли. Больше ничего не могу прибавить, потому что я очень тороплюсь: за кулисами клоун Плик колотит клоуна Букса ящиком по животу. *(Быстро уходит.)*

*(Входит чревовещатель с куклой на руках. Посреди сцены столик со скатертью, опущенной до полу. Под столом сидит девочка, говорящая за куклу. Чревовещатель садится за столик. Куклу держит на коленях.)*

**Муркин**. Ну, мисс Нелли, как ваше здоровье?

**Кукла** *(пискливо).* Как масло коровье!

**Муркин**. Что вы видели вчера во сне?

**Кукла**. Собаку на сосне.

**Муркин**. Как она туда попала?

**Кукла**. С луны упала.

**Муркин**. А сколько у вас рук?

Кукла. Восемь штук.

**Муркин**. Почему так много?

**Кукла**. Какой вы странный, ей-богу… Две, чтоб драться, две, чтоб щипаться, две, чтоб одеваться, и две, чтоб раздеваться…

**Муркин**. Ого! А, может быть, вы нам что-нибудь споете?

**Кукла**. Я забыла свой голос в комоде у тети.

**Муркин**. А какое у нас сегодня число?

*(Кукла молчит.)*

**Муркин**. Что же ты, оглохла? Какое у нас сегодня число, я спрашиваю?.. Ну?!

**Девочка** *(вылезая из-под стола и, откашлявшись, плаксиво говорит).* Господин Муркин! Я не могу больше за нее пищать… Под столом такая пыль, что я совсем подавилась…

**Муркин** *(хлопает ее куклой по голове).* Директор! Я выхожу из труппы… В контракте не было, чтобы она вылезала из-под стола… *(Толкает девочку и, схватив куклу за ногу, уходит. Девочка, всхлипывая, бежит за ним.)*

**Сцена 9**

Входит Директор *(голова завязана платком).* Многоуважаемые девочки и высокоуважаемые мальчики! Программа окончена. Вы видите, на что я похож?.. Но вы должны быть снисходительны, потому что состав труппы был приблизительный. Все артисты такие же дети, как вы, кроме белого медведя, который совсем взрослый и свой номер исполнил аккуратно…

Завтра мы едем в Амстердам — вот уже шесть пригласительных телеграмм! Табачной лавочки я решил не открывать, их и так на каждом углу четыре штуки.

Артисты! Все, все, пожалуйте на сцену — и господин фокс Микки и белый медведь… Allez!

Полный парад!.. *(Все выходят.)* Поклон налево. Поклон направо. Поклон в середину. Поклон вверх. Поклон вниз… Кругом марш! — Музыка! Заключительный марш!

*(Все артисты во главе с директором обходят несколько раз сцену под звуки марша и уходят за занавеску.)*

*<1926*>

Примечание

ИР. 1926. № 22 (55) и 23 (56). С. 18–19. С подзаголовком: Пьеса для детей.

Написана она к новогодней елке для русских детей в Тургеневской библиотеке. Спектакль состоялся 1 января 1926 года (см.: Возрождение, Париж. 1926,3 января).

*Норд-Кап*— мыс на севере Европы, в Норвегии.

*…говорит по-месопотамски.* — Месопотамского языка, как известно, не существует. Месопотамией в древности называли земли в междуречье Тигра и Евфрата.

*…Ас-бас-трибабас, ани-бани-контрабас.* — В этой абракадабре, пародирующей факирские заговоры, воссоздана форма детских «заумных» считалок. Ср.:

Эне-бене-рэц,

Квэнтер-мэнтер-жец,

Эне-бене-раба,

Квэнтер-мэнтер-жаба.

Эни-бени.

Три катени,

Шахер-махер,

Помадени.

(Потешки. Считалки. Небылицы. М., 1989. С. 160.)

*Брахмапутра*— река в Китае, Индии, Бангладеш; впадает в Бенгальский залив.

*Клякспапир* — промокательная бумага.

*Шведская гимнастика*— система физических упражнений, разработанных шведом П. Г. Лингом, в основу которой положена опора. Шведская гимнастика доступна каждому, сообразно его силам и способностям.

*Штиль!* (нем. Stille) — тишина.

*Ван-дер-Пуф*— эта голландская фамилия возникла, по всей вероятности, из каламбурного созвучия с английским словом «ватерпруф», что значит «непромокаемое пальто».

1 Вперед, марш! (фр.).